

**CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS**  
International General Certificate of Secondary Education

**MARK SCHEME for the May/June 2013 series**

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>0685 FRENCH</b> |  |
| <b>0685/02</b>     | Paper 2 (Reading and Directed Writing),<br>maximum raw mark 65 |

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

|        |                       |          |        |
|--------|-----------------------|----------|--------|
| Page 2 | Mark Scheme           | Syllabus | Number |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |        |

## 1 General Marking Notes

## 2 General Marking Principles

**2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.**

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

### 2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question/part question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

### 2.3 Reading tasks: more than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from the number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the 6 ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2 'extras'). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

$$\begin{array}{r}
 5 \quad \text{number of correct ticks} \\
 -2 \quad \text{minus number of extra ticks} \\
 = 3
 \end{array}$$

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, e.g. if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

### 2.4 Reading tasks: for questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2  
 Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1  
 (or vice-versa)

|        |                       |          |
|--------|-----------------------|----------|
| Page 3 | Mark Scheme           | Syllabus |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

**2.5 Reading tasks:** answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (d) Accept incorrect possessive adjectives e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2 accept, Section 3 consult Mark Scheme carefully).
- (e) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Tolerate incorrect use of infinitive as a finite verb (e.g. il aller) unless Mark Scheme specifies otherwise (e.g. for questions where tense is important an infinitive may not be acceptable).

**2.6** Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

**2.7** Annotation used in the Mark Scheme/Marking:

- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

**2.8** No response and '0' marks

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

|        |                       |          |
|--------|-----------------------|----------|
| Page 4 | Mark Scheme           | Syllabus |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## 2.9 Extra material: Section 2, Exercise 1

In **Section 2, Exercise 1**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

**Unless the Mark Scheme states otherwise, ignore extra material given in an answer.**

## 2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

|     |   |   |
|-----|---|---|
| (a) | Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer: | this is acceptable and is not penalised   |
| (b) | Extra material which constitutes an alternative answer, <b>but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:</b>                  | the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes:<br><br>(i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded<br><br>(ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused                            |
| (c) | Extra material which constitutes an alternative answer <b>specifically refused in the Mark Scheme:</b>                                    | this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded   |
| (d) | Extra material which distorts or contradicts the correct answer:  | this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded   |
| (e) | Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text:  | this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader |

|        |                       |          |    |
|--------|-----------------------|----------|----|
| Page 5 | Mark Scheme           | Syllabus | er |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |    |

### 3 Detailed Mark Scheme

#### Section 1

#### Exercise 1 Questions 1–5

| ACCEPT |   | REFUSE |
|--------|---|--------|
| 1      | B | 1      |
| 2      | C | 1      |
| 3      | D | 1      |
| 4      | B | 1      |
| 5      | A | 1      |

[Total : 5]

#### Exercise 2 Questions 6–10

| ACCEPT |   | REFUSE |
|--------|---|--------|
| 6      | D | 1      |
| 7      | E | 1      |
| 8      | B | 1      |
| 9      | C | 1      |
| 10     | A | 1      |

[Total : 5]

#### Exercise 3 Questions 11–15

| ACCEPT |   | REFUSE |
|--------|---|--------|
| 11     | B | 1      |
| 12     | B | 1      |
| 13     | A | 1      |
| 14     | C | 1      |
| 15     | A | 1      |

[Total : 5]

|        |                       |          |
|--------|-----------------------|----------|
| Page 6 | Mark Scheme           | Syllabus |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## Exercice 4 Question 16

**COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3**

**APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid**

- Mark answers written in note form (e.g. where candidates answer ALL the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message) as follows:  
(a) *restaurant* (b) *juillet 10* (c) *danser* = 1 for COMMUNICATION and 0 for APPROPRIATENESS
- Mark answers not written in the space provided exactly as those written in the correct space

**Communication**

| ACCEPT   | REFUSE   |
|--|--|
| <p><b>FOR COMMUNICATION ACCEPT ANY TENSE</b><br/>Spelling: use rules in 2.5, look alike, sound alike, etc.</p> <p>(a) <b>OU EST LA FÊTE</b> 1<br/>Accept la fête/elle/il/c'/ce/ça etc. + any recognisable <u>attempt</u> at an appropriate verb (any tense) + restaurant / name of restaurant</p> <p>e.g. est / sera / êtes / être / voudrais être / a été / était... etc.</p> <p><b>la fête est dans un restaurant</b><br/><b>c'est au restaurant</b></p> <p><b>Accept imperative:</b> venez à ma fête dans un restaurant<br/>«Venez à ma fête» is on the question paper so accept continuation, e.g. «(Venez à ma fête) dans un restaurant»</p> <p><b>SOME ALTERNATIVE APPROPRIATE VERBS:</b><br/>avoir / venir / fêter / organiser / inviter / se trouver / arriver e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• il y a une fête dans un restaurant</li> <li>• j'ai organisé une fête dans un restaurant</li> <li>• venez / viens au restaurant</li> <li>• je la fête au restaurant</li> <li>• je t'invite au restaurant</li> </ul> <p><b>SOME ALTERNATIVES FOR RESTAURANT:</b><br/>café / hôtel / bistro / brasserie<br/>à la maison / chez moi / dans la salle (à manger) / chez mon ami</p> <p><b>IGNORE:</b> preposition before «restaurant», e.g. la fête est avec restaurant = 1 / la fête est restaurant = 1 / la fête est dans restaurant / il y a une fête restaurant</p> | <p>nous allons manger <b>tc but ha</b> (no mention of restaurant or suitable alternative)</p> <p>la fête est dans mon chez</p> <p>il y a le restaurant</p> |

|        |                       |          |
|--------|-----------------------|----------|
| Page 7 | Mark Scheme           | Syllabus |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

| ACCEPT   | REFUSE  |
|--|---|
| <p><b>(b) QUELLE EST LA DATE</b><br/> <b>Accept (le) 10 juillet / dixième juillet</b><br/> <b>(no attempt at a verb needed)</b></p> <p>(C'est) le 10 juillet / (C'est) le juillet 10<br/> Venez à ma fête le 10 juillet<br/> C'est le dixième juillet / C'est le juillet dixième</p> <p><b>Tolerate misspellings of «juillet», e.g. julliet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>La fête est au restaurant le 10 juillet</b> = 1+1 for communication (e.g. scores for (a) + (b))</li> </ul>   | <p>1</p> <p>c'est le deuxième juillet<br/> c'est le douzième juillet<br/> <b>any incorrect date</b></p> <p>c'est le 10th juillet</p> <p>10 jours en juillet / 10 jours de juillet</p> |
| <p><b>(c) CE QUE VOUS ALLEZ FAIRE</b><br/> <b>Accept on/je/nous/moi/il y a + any</b><br/> <b>recognisable attempt at an appropriate verb (any</b><br/> <b>tense), e.g. danser</b></p> <p>Nous dansons / allons danser<br/> Nous allons faire une danse</p> <p><b>SOME ALTERNATIVES FOR DANSER:</b><br/> nous allons écouter de la musique / écouter le dj<br/> nous faisons de la musique / une discothèque<br/> nous allons à la discothèque / boum / boîte / bal<br/> il y a une discothèque / il y a un concert / il y a un dj<br/> nous chantons</p> <p><b>IGNORE:</b> preposition before «discothèque» etc.</p> | <p>1</p> <p>nous allons nous amuser</p>   |

|        |                       |          |
|--------|-----------------------|----------|
| Page 8 | Mark Scheme           | Syllabus |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

### Appropriateness of language

Where candidates use the 'Venez' from the question paper correctly in their answer, actually writing it on their script, credit as a correct verb

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>NB: if candidates <u>do not attempt</u> one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.</b> |  | <p><b>For LANGUAGE, consider <u>only</u> the parts of the candidate's work for which you award a communication mark:</b> La fête êtes restaurant. C'est le 2 septembre. Nous aller danser = 2 for communication + 0 for language</p> <p><b><u>For LANGUAGE accept any verb tense/ form as long as it is used in a logical fashion, e.g. past tense for (c) is unlikely to work</u></b><br/> «Je vais faire une fête dans un restaurant le 10 juillet. Nous avons dansé» = 1 for language (for «vais faire»)</p> <p><b>NB marking of verbs for LANGUAGE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject + verb must be correct</li> <li>• Infinitive constructions: all parts must be correct</li> <li>• Inaccuracies in the use of accents, are normally ignored: <ul style="list-style-type: none"> <li>• «J'achete» = 1 correct verb</li> </ul> </li> <li>• An exception is made with -er verbs and être (été). We insist on the accent on the past participle in a compound tense and the absence of such an accent in the present tense: <ul style="list-style-type: none"> <li>• «J'ai achete» is not a correct verb</li> <li>• «J'ai marche» is not a correct verb</li> </ul> </li> <li>• However a grave accent can be allowed to count: <ul style="list-style-type: none"> <li>• «J'ai achetè» = 1 correct verb</li> </ul> </li> </ul> |
| 2  | For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses / forms. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated. |   |
| 1  | There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.  |   |
| 0  | There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 awarded for Communication, 0 marks awarded for language.                             |   |

[Total : 5]



|        |                       |          |
|--------|-----------------------|----------|
| Page 9 | Mark Scheme           | Syllabus |
|        | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## Section 2: Exercise 1 Questions 17–24

- In this exercise, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage.
- **IGNORE EXTRA MATERIAL** (whether French is accurate or inaccurate).
- **Accept lifting unless it is specifically refused in the Mark Scheme.**
- **READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9**
- **Accept mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa ses etc., and elle throughout for Luc**

| ACCEPT  | REFUSE   |
|---|--|
| <p><b>17 KEY CONCEPT</b> <u>is either:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>parents + vélo</b> 1<br/>«(je suis si content:) mes parents vont m'acheter un vélo»<br/>mes parents vont s'acheter un vélo</li> </ul> <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>continuer le football</b><br/>«alors je vais pouvoir continuer le football avec toi»</li> </ul> | <p>Luc a acheté un vélo<br/>Arthur a acheté un vélo</p>  |
| <p><b>18 KEY CONCEPT:</b> (très) <b>loin</b> 1</p> <p>loin de ma/sa (nouvelle) maison<br/>«comme tu sais, le Club de Foot est très loin de ma nouvelle maison»</p>  | <p>lion<br/>lion de ma maison</p>  |
| <p><b>19 KEY CONCEPT:</b> <b>années qu'il/je veut/x vélo</b> 1</p> <p>longtemps qu'il veut un vélo<br/>«(je suis étonnée car) ça fait des années que je veux un vélo»</p>   | <p>parce que Luc veut un vélo (<i>incomplete: need some reference to long wait</i>)<br/>ça fait longtemps qu'il ne fait pas de vélo (<i>wrong concept</i>)</p> |
| <p><b>20 KEY CONCEPT:</b> (plus) <b>rapide</b> 1</p> <p>«c'est tellement plus rapide que d'aller à pied»<br/>vite / vite</p>  | <p>dans le bus impossible d'aller au club<br/>sans vélo impossible d'aller au club</p>   |
| <p><b>21 KEY CONCEPT:</b> (trop/très) <b>dangereux</b> 1</p> <p>«Avant, mes parents me disaient toujours: «Un vélo: c'est beaucoup trop dangereux!»</p>   |  |

|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 10 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## ACCEPT

## REFUSE

|   |   |
|---|---|
| <p><b>22 (i) and (ii) Any 2 of:</b> 1+1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(sa/il/Luc) <b>passion pour le foot</b><br/>«Mais mes parents savent que <b>le foot, c'est ma passion</b> et hier soir ils m'ont dit: «Nous ne voulons pas que tu arrêtes le football»</li> <li>(ils) <b>ne veulent pas qu'il arrête le foot</b><br/>«Nous ne voulons pas que tu arrêtes le football»<br/>veulent pas qu'il arrête le foot / ne veulent qu'il arrête le foot (<i>«ne pas» is understood</i>)<br/>(ils) veulent qu'il continue le football</li> <li><b>sans vélo il ne peut pas jouer le foot</b></li> <li>(il/Luc a) <b>15 ans</b><br/>«Tu as 15 ans maintenant»</li> <li>(il/Luc est) (plus) <b>responsable</b><br/>«et tu es donc plus responsable. (Alors, on accepte de t'acheter un vélo)»</li> </ul> | <p>c'est il passion / c'est son passion (<i>no mention of football</i>)</p> <p>Arthur est plus responsable (<i>wrong person</i>)<br/>les parents sont plus responsables (<i>wrong person</i>)</p> |
| <b>NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)</b>  |   |
| <p><b>23 KEY CONCEPT: piste cyclable</b> 1</p> <p>«En plus, c'est bien: je ne vais pas devoir rouler sur la route, parce qu'une nouvelle piste cyclable va bientôt ouvrir juste à côté de chez moi»</p>   |   |
| <p><b>24 (a) KEY CONCEPT: magasin</b> 1</p> <p>«Demain je vais au magasin. Viens avec moi»<br/>au magasin de vélos</p>  |   |
| <p><b>(b) KEY CONCEPT: choisir/acheter vélo</b> 1</p> <p>«(Viens avec moi:) tu m'aideras à choisir un vélo»<br/>ça m'aideras / il s'aideras à choisir un vélo (<i>ambiguous but can be accepted</i>)<br/>Arthur aidera Luc à choisir un vélo</p>  | <p>parce que Luc va aider choisir un vélo (<i>Luc is choosing and Arthur is helping</i>)<br/>Arthur va choisir vélo (<i>Arthur is not choosing, he is helping to choose</i>)</p>                  |

[Total : 10]

|         |                       |          |    |
|---------|-----------------------|----------|----|
| Page 11 | Mark Scheme           | Syllabus | er |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |    |

**Exercice 2 Question 25: Les vêtements**

- **COMMUNICATION:** 1 mark per item up to a maximum of 10
  - **ACCURACY:** up to 5 marks according to banded mark scheme
- IGNORE TITLES, LETTER HEADINGS & ENDINGS FOR COMMUNICATION AND ACCURACY**

**Communication : FOR COMMUNICATION BE TOLERANT OF VERBS / TENSES / SPELLING**  
(for spelling, use rules in 2.5: look alike, sound alike, etc.)

- **Award marks flexibly across the tasks. HOWEVER, each of the 3 tasks, (a), (b), (c) must be covered to get the 10 communication marks.**  
**If (a) or (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9.**  
**If 2 of (a) or (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.**
- **LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1-3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5-6 items = 3 marks**  
*J'aime porter le pantalon bleu, un t-shirt rouge et des chaussures = 1 mark (1 (attempt at a) verb = a list of 3)*  
*J'aime porter le pantalon bleu. Je porte aussi un t-shirt rouge et avec ça je porte des chaussures = 3 marks (3 items each with its own attempt at a verb = 3 marks)*  
*J'aime porter des vêtements à la mode, un pantalon bleu, un t-shirt rouge et des chaussures = 2 marks (1 (attempt at a) verb = list of 4 = 2 marks)*
- **ONLY REWARD EACH PIECE OF INFORMATION ONCE**
  - J'aime porter un t-shirt, un pantalon et des chaussures (✓1) parce que j'aime les t-shirts (✓1). Je porte un t-shirt (*no tick: «je porte un t-shirt» has already been rewarded for (a)*)
  - J'aime porter un t-shirt (✓1) parce que j'aime les t-shirts (✓1). Si j'avais beaucoup d'argent je voudrais acheter des t-shirts (✓3: *this is now rewarded as (c), what the candidate would like to buy if s/he had a lot of money*) parce que j'aime les t-shirts (✓3: *this is the justification for (c) and it can be rewarded again*)
- **ACCEPT ACCESSORIES AS WELL AS CLOTHES (BUT NOT HOUSES / CARS ETC.)**
- **FOR (a), (b) and (c), REWARD REASON EVEN IF THE ITEM/TYPE OF CLOTHING IS NOT CLEAR**

|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 12 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)

## REFUSE

|  |  |
|--|--|
| <p>(a) Tick 1</p> <p><b><u>Décrivez les vêtements que vous aimez porter le week-end et expliquez pourquoi</u></b></p> <p><b>Do not expect mention of «week-end»</b><br/> <b>If «week-end» is mentioned, accept any</b> weekend, e.g. normally (at the weekend)..., last weekend..., next weekend...</p> <p><b>FOR DESCRIPTION REWARD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Items of clothing:</b> j'aime porter / j'aime / je porte des T-shirts / une jupe (accept «joupe») / un pantalon etc.</li> <li>• <b>Type of clothes:</b> j'aime des vêtements confortables (accept «confortable») / sportifs / élégants / noirs / à la mode / Gap / Chanel etc.</li> <li>• <b>Adjectives</b> separately only when they appear with a separate verb <ul style="list-style-type: none"> <li>○ J'aime des t-shirts bleus, des pantalons rouges et des baskets blancs = 1 (<i>list of 3</i>)</li> <li>○ J'aime porter des t-shirts (✓1). Mon t-shirt préféré est bleu (✓1) = 2 in total</li> </ul> </li> </ul> <p><b>FOR REASON REWARD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Any reason:</b> ils sont mes vêtements préférés / ils sont commodes / ils sont beaux / j'aime la couleur etc.</li> </ul> <p>Statements such as «j'aime être à la mode» / «j'aime être confortable» etc. can be description of what candidate likes to wear OR the reason s/he likes to wear the clothes</p> <p><b>Acceptable spellings of «couleur»:</b> couleur / colleur / culleur / culeur (in a statement such as «parce que j'aime la couleur rouge», mentally bracket «colour» and go with «rouge»)</p> | <p>je porte beaucoup de vêtements <b>tc</b> (<i>ok in (c) but in (a) we are asking for description of clothes</i>)</p> <p>le weekend je porte de vêtements</p> <p>ils sont uncomfortables (<i>but «confortables» is accepted</i>)</p> <p>colour / color / coulor / coulour / choleur</p> |
|--|--|

|         |                       |          |    |
|---------|-----------------------|----------|----|
| Page 13 | Mark Scheme           | Syllabus | er |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |    |

## ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)

## REFUSE

|  |  |
|--|--|
| <p>(b) Tick 2<br/><b><u>Décrivez quels vêtements vous détestez et expliquez pourquoi</u></b></p> <p><b>FOR DESCRIPTION REWARD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Items of clothing:</b> je ne porte pas les jupes etc.</li> <li>• <b>Types of clothes:</b> je déteste des vêtements qui ne sont pas confortables / je ne porte pas les vêtements à la mode / je n'aime pas les vêtements dans lesquels je ne peux pas jouer au football etc.</li> <li>• <b>Adjectives</b> separately only when they appear with a separate verb as in (a)</li> </ul> <p><b>FOR REASON REWARD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Any reason: je les trouve nul / ils sont moches / ils sont inconfortables etc.</li> </ul>   |  |
| <p>(c) Tick 3<br/><b><u>Si vous aviez beaucoup d'argent, quels vêtements voudriez-vous acheter et pourquoi</u></b></p> <p><b>FOR WHAT CANDIDATE WOULD BUY REWARD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Items of clothing:</b> j'achèterais une robe / une jupe / un pantalon etc.</li> <li>• <b>Type of clothes:</b> j'achèterais des vêtements chers / j'aimerais acheter des vêtements confortables / sportifs / élégants / à la mode / Chanel / Jack Wills etc.</li> <li>• j'achèterais / je n'achèterais pas beaucoup de vêtements (<i>but «beaucoup de vêtements» not rewarded in (a)</i>)</li> <li>• j'achèterais les mêmes vêtements que j'achète maintenant</li> <li>• j'achèterais des vêtements que j'aime</li> </ul> <p><b>FOR REASON REWARD:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Any reason:</b> je les trouve chic / je les aime / j'aime la couleur / c'est ma marque préférée / j'aime ça / parce qu'ils sont très chers</li> <li>• je voudrais beaucoup de vêtements</li> </ul> |  |

|         |                       |          |    |
|---------|-----------------------|----------|----|
| Page 14 | Mark Scheme           | Syllabus | er |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |    |

**Accuracy**

|   |  |
|---|--|
| 5 | Straightforward vocabulary and structure.<br>The style of writing is basic, but reasonably coherent.<br>Use of a limited range of verbs, generally successful.<br>More accuracy than inaccuracy.     |
| 4 | Basic vocabulary and structure.<br>Some awareness of verb usage, but inconsistent.<br>The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.   |
| 3 | Very basic vocabulary and structure.<br>Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs).<br>Despite regular errors, the writing often conveys some meaning. |
| 2 | A few phrases or short sentences are accurate enough to be recognisable. Very simple sentence structure.   |
| 1 | Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.  |
| 0 | Nothing accurate enough to be comprehensible.  |

[Total : 15]

**Section 3**

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section 3) provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 2.10.

In this section, take into account the whole of the candidate's answer.

**IN SECTION 3, REFUSE DIRECT SPEECH HOWEVER IT IS PRESENTED.****Exercise 1 Questions 26–31**

**1 Mark per question for True or False**

**1 Mark for correcting False statement (27, 28, 29, 30)**

**First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements:**

|    | VRAI                                | FAUX                                |   |
|----|-------------------------------------|-------------------------------------|---|
| 26 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | 1 |
| 27 | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 28 | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 29 | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 30 | <input type="checkbox"/>            | <input checked="" type="checkbox"/> | 1 |
| 31 | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | 1 |

|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 15 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Angèle)

ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED

REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE

|    |   |   |
|----|---|---|
| 27 | 1 | <p><b>Common correct answer:</b> on y mange des plats inspirés de toutes les grandes cuisines du monde: cuisine chinoise, indienne etc.</p> <p><b>KEY CONCEPT <u>is either:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>there is CUISINE FROM ALL OVER THE WORLD</b><br/>(elle s'inspire) dans les cuisines du monde<br/>chez Angèle on propose des plats du monde<br/><i>(meaning «at Angele's»)</i><br/>(Chez) Angèle propose la cuisine du monde<br/>(Chez) Angèle prépare la cuisine du monde<br/>(Chez) Angèle / elle / c' / il est inspiré de les grands cuisines du monde<br/>elle se spécialise dans la cuisine du monde<br/>on peut manger des plats de tout le monde<br/>(Chez) Angèle fait (toutes) les grandes cuisines du monde<br/>il y a / elle a les grandes cuisines mondiales<br/><b><u>or</u></b></li> <li><b>there are ALL THE GREAT CUISINES</b><br/>à Chez Angèle on mange des plats de toutes les grandes cuisines<br/>elle s'inspire de toutes les grandes cuisines<br/>il y a toutes les grandes cuisines<br/><b><u>or</u></b></li> <li><b>there is CHINESE, INDIAN CUISINE ETC.</b><br/>(Chez) Angèle s'inspire de la cuisine chinoise <b>etc.</b><br/>il y a de la cuisine indienne <b>etc.</b><br/>il y a <b>aussi</b> des plats chinoises / indiennes<br/>(Chez) Angèle propose <b>aussi</b> des cuisines chinoises et indiennes<br/>elle est spécialisée dans les cuisines chinoises, indiennes <b>etc.</b><br/>dans des plats chinoises, indiennes <b>etc.</b><br/><b>aussi</b> dans des plats chinoises, indiennes</li> </ul> |
|    |   | <p>«Chez Angèle propose une cuisine originale»<br/><b>tc but ha</b></p> <p>a cuisine du monde <b>tc</b></p> <p>elle s'inspire dans toutes les (...) cuisines <b>INV</b><br/><i>(it takes its inspiration from all the <u>great</u> cuisines so this is an incorrect concept)</i><br/>elle s'inspire dans les grandes cuisines <b>INV</b><br/><i>(this suggests that «la cuisine française» is not a «grande cuisine»)</i></p> <p>cuisine chinoise / indienne <b>tc but ha</b><br/>Chez Angèle s'inspire des cuisines chinoises, indiennes (<i>wrong message – needs <b>etc.</b> or <b>aussi</b> as it is not ONLY Chinese/Indian cooking you can eat there</i>)</p>   |



|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 16 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED

## REFUSE MERE ADDITION OF NEG

|  |   |
|--|---|
| <p><b>28 KEY CONCEPT <u>is either:</u></b> 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>SHE HAS BEEN COOKING FOR YEARS</u></b><br/>ça fait des années qu'elle cuisine / est cuisinier<br/>elle cuisine / est chef depuis des années<br/>elle cuisine / est chef depuis longtemps<br/>elle a commencé quand elle était jeune<br/><b>or</b></li> <li>• <b><u>AT/BY 32 SHE IS / WAS A KNOWN CHEF</u></b><br/>«à l'âge de 32 ans elle est un des chefs<br/>(cuisiniers) les plus connus (en France)»<br/>à 32 (ans) elle est un des chefs connus (en<br/>France)<br/>c'est à l'âge de 32 ans qu'elle est/devient un<br/>cuisinier connu</li> </ul> | <p>«(Après des années de travail, Angèle a fini<br/>la carrière qu'elle avait toujours voulu faire.<br/>Aujourd'hui à l'âge de 32 ans elle est un des<br/>chefs cuisiniers les plus connus en France)»</p> <p>elle avait toujours voulu être chef cuisinier<br/>elle cuisine / est chef depuis l'âge de 20 ans<br/>c'est à l'âge de 20 ans / elle s'est mise à<br/>cuisiner à l'âge de 20 ans (<i>we don't know<br/>when she started, just that she was cooking<br/>by that age</i>)</p> <p>«<b>Aujourd'hui</b> à l'âge de 32 ans elle est un des<br/>chefs cuisiniers les plus connus»<br/>c'est à l'âge de 32 ans (...) elle est/devient un<br/>cuisinier connu (<i>needs qu'</i>)<br/><b>(...)</b> elle est un des chefs cuisiniers les plus<br/>connu <b>tc</b> (<i>incomplete: no «à l'âge de 32<br/>ans»</i>)</p> |
| <p><b>29 KEY CONCEPT <u>is either:</u></b> 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>HE/HER FATHER WANTED HER TO<br/>STUDY/GO TO UNIVERSITY</u></b><br/>«il pensait (...) qu'Angèle devait aller à<br/>l'université»<br/>il pensait qu'Angèle devait faire (d'abord) des<br/>études<br/>il a poussé Angèle à aller à l'université / faire<br/>des études<br/><b>or</b></li> <li>• <b><u>HE/HER FATHER WANTED HER TO<br/>COOK IN HER SPARE TIME</u></b><br/>il pensait qu'Angèle devait cuisiner dans ses<br/>heures de loisirs</li> </ul>   | <p>«Et pourtant, au début, il n'a pas été facile<br/>pour ses parents d'accepter la passion<br/>d'Angèle pour la cuisine» <b>tc but HA</b> (<i>too<br/>general, not specifically her father</i>)</p> <p>«Il pensait <b>donc</b> qu'Angèle devait aller à<br/>l'université»</p> <p>«Son père était à cette époque, professeur. Il<br/>pensait donc qu'Angèle devait aller à<br/>l'université: «Fais d'abord tes études. Tu<br/>feras la cuisine dans tes heures de loisirs»,<br/>lui disait-il souvent»<br/>Son père n'a pas accepté la passion d'Angèle<br/><b>tc</b> (<i>incomplete</i>)</p>   |
| <p><b>30 KEY CONCEPT <u>is either:</u></b> 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>«ANGÈLE S'EST INSCRITE À UNE<br/>COMPÉTITION/CONCOURS DE CUISINE</u></b><br/>elle est entrée à une compétition de cuisine<br/>elle a participé à une compétition de cuisine<br/><b>or</b></li> <li>• <b><u>ANGÈLE A GAGNÉ À UNE<br/>COMPÉTITION/CONCOURS DE CUISINE</u></b></li> </ul>   | <p>«(A l'âge de 20 ans,) alors qu'elle venait de<br/>passer son bac et devait entrer à l'université,<br/>Angèle s'est inscrite à une compétition de<br/>cuisine» (<i>too much unfocused information</i>)</p>  |

[Total : 10]



|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 17 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

Exercice 2 Questions 32–38

**ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for protagonists)**

| ACCEPT   | REFUSE  |
|--|---|
| <p><b>32 (a) CHALEUR</b> 1</p> <p>«un des étés les plus chauds depuis 50 ans»</p> <p>«Les températures sont montées (jusqu')à 35 degrés»</p> <p>il faisait / fait (très) chaud<br/>été chaud<br/>température haute / température élevée /<br/>température chaude / température: 35°</p>                                | <p>«Tout le monde trouvait difficile de s'adapter à la chaleur»</p> <p>«en 2006, la France a connu un des étés les plus chauds depuis 50 ans. Les températures sont montées jusqu'à 35 degrés»</p> <p>«Les températures sont montées» <b>tc</b><br/>(incomplete: needs «à 35 degrés» or «très haut»)</p> <p>température <b>tc</b><br/>météo chaude<br/>(le) chaud</p>   |
| <p><b>(b) PERSONNES ÂGÉES QUI VIVAIENT SEULES</b> 1</p> <p>«ce sont les personnes âgées qui vivaient seules qui ont le plus souffert»</p> <p>les personnes âgées qui vivaient seules (...) ont le plus souffert</p>  | <p>«(Tout le monde trouvait difficile de s'adapter à la chaleur,) <b>pourtant</b> ce sont les personnes âgées qui vivaient seules qui ont le plus souffert»</p> <p>(les) personnes âgées <b>tc</b> (incomplete)</p> <p>«les personnes âgées qui vivaient seules <b>qui</b> ont le plus souffert»</p>  |
| <p><b>33 KEY CONCEPT is either:</b> 1</p> <p><b><u>NO CHEAP/AFFORDABLE HOUSING</u></b><br/>«(à cause du) <b>manque de logements à prix réduit</b>, (beaucoup d'étudiants devaient arrêter leurs études)»<br/>manque de loyer à prix réduit<br/><b>or</b></p> <p><b><u>HOUSING TOO EXPENSIVE</u></b></p>                | <p>«À l'automne de cette année 2006, les médias remarquaient que, à cause du manque de logements à prix réduit, beaucoup d'étudiants devaient arrêter leurs études» (car / parce que) du manque de logements à prix réduits («car» and «parce que» don't work here without a verb; «du manque» doesn't work as the start of the answer)</p> <p>logement à prix réduit <b>tc</b> (incomplete: need idea of lack of/no)</p> |
| <p><b>34 «METTRE EN CONTACT CES DEUX GÉNÉRATIONS»</b> 1</p> <p>on doit mettre en contact les deux générations (pour Alain) il faut / il fallait mettre en contact les deux générations<br/>en mettant en contact les deux générations</p> <p>il faut/fallait le contact entre les étudiants et les personnes âgées</p> | <p>«Alain Bouquet, étudiant à cette époque, a pensé qu'il était possible d'améliorer la situation de ces deux groupes: les personnes âgées et les étudiants»</p> <p>«Pour moi, (c'était évident déclare-t-il.) Il fallait mettre en contact ces deux générations.»</p> <p>«Alain crée alors <i>Échanges</i>» <b>tc but ha</b> pour lui c'était évident <b>INV</b></p>   |

|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 18 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## ACCEPT

## REFUSE

|  |   |
|--|---|
| <p><b>35 (a) «(UN) LOGEMENT / LOYER (À) PRIX RÉDUIT»</b> 1</p> <p>un lo(n)gement à prix réduit chez une personne âgée<br/>(ils) ont besoin d'un logement à prix réduit</p>   | <p>«Cette association propose aux étudiants un logement à prix réduit»<br/>un logement <b>tc</b><br/>besoin / a besoin / qui a besoin d'un logement à prix réduite<br/>parce que la manque d'un logement à prix réduit<br/>un logement à prix réduit <b>et aider à nettoyer</b></p>   |
| <p><b>(b) (LA) PRÉSENCE D'UN JEUNE</b> 1</p> <p>«la présence d'une personne jeune chez elle»<br/>(ils) ont besoin de la présence d'un jeune<br/>une (personne) jeune chez elles (qui les aide)</p>   | <p><b>de</b> la présence d'un jeune...<br/>«(chez une personne âgée qui a besoin de la présence d'une personne jeune chez elle»<br/>«De nombreuses personnes âgées vivent seules dans un logement qui est devenu trop grand après le départ des enfants»<br/>besoin / a besoin / qui a besoin de la présence d'une personne jeune chez elle<br/>une jeune qui les aide (<i>incomplete: need «présence» or «chez elles/eux»</i>)</p> |
| <p><b>36 (AIDER À) NETTOYER</b> 1</p> <p>(ils) «l'aide(r) à nettoyer»</p>  | <p>«Par exemple, l'aider à nettoyer»<br/>passer un peu de temps <b>INV</b> (<i>question asks specifically for types of housework</i>)<br/>ils leur rendent de petits services <b>INV</b> (<i>question asks specifically for types of housework</i>)<br/>les étudiants rendent de petits services, comme aider les personnes âgées à nettoyer</p>  |
| <p><b>37 KEYCONCEPT is either:</b> 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b><u>TO GET TO KNOW THE OTHER PERSON</u></b><br/>(à) connaître l'autre (personne)<br/>pour se connaître (mieux)<br/><b>or</b></li> <li><b><u>TO KNOW IF YOU CAN GET ON WITH / LIVE WITH THE OTHER PERSON</u></b><br/>(à/pour/de) savoir / voir si le caractère/la personnalité de l'autre vous plaît<br/>l'étudiant et la personne âgée vont découvrir le caractère/la personnalité de l'autre</li> </ul> | <p>«(Pour vivre chez quelqu'un,) <b>le caractère, la personnalité de l'autre doit vous plaire</b>»<br/>«Cette rencontre est essentielle, (explique Alain Bouquet.) Pour vivre chez quelqu'un, le caractère, la personnalité de l'autre doit vous plaire»<br/>«Cette rencontre est essentielle, explique Alain Bouquet»</p>  |

|         |                       |          |
|---------|-----------------------|----------|
| Page 19 | Mark Scheme           | Syllabus |
|         | IGCSE – May/June 2013 | 0685     |

## ACCEPT

## REFUSE

|   |   |
|---|---|
| <p><b>38 (a) <u>KEY CONCEPT is either:</u></b> 1</p> <p><b>For (a) it must be clear that it is Estelle who receives the benefit either of «advice» or of «Marie-Louise's experience»</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(LES) <b><u>CONSEILS</u></b> (PRÉCIEUX DE MARIE-LOUISE)<br/>Marie-Louise lui donne des conseils<br/>elle a reçu des conseils (<i>clear that it is Estelle who receives the advice</i>)<br/>l'amitié (lui) a apporté des conseils<br/>elle a apporté de l'expérience / des conseils (<i>«elle» taken to refers to «l'amitié» which is mentioned in the question</i>)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b><u>or</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b><u>EXPÉRIENCE DE MARIE-LOUISE</u></b></li> </ul>   | <p>«(Je me suis tout de suite bien entendue avec Marie-Louise chez qui je logeais.) Son expérience, ses conseils m'ont été précieux»<br/>elles se sont bien entendues (<i>wrong concept</i>)<br/>amitié</p> <p><b><u>ses</u></b> conseils <b>tc</b> (<i>«conseils» on its own is acceptable but addition of «ses» makes answer ambiguous</i>)</p> <p>expérience <b>tc</b> / son expérience <b>INV</b></p>   |
| <p><b>(b) <u>KEY CONCEPT is either:</u></b> 1</p> <p><b>For (b) it must be clear that Marie-Louise is not doing any teaching</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ELLE A APPRIS L')<b><u>INFORMATIQUE</u></b><br/>Marie-Louise a appris l'informatique<br/>(des) leçons de l'informatique<br/>(la) connaissance de l'informatique<br/>Estelle lui a appris l'informatique / a appris l'informatique à Marie-Louise<br/>elle lui a appris l'informatique (<i>«elle» taken to refer to «l'amitié» which is mentioned in the question</i>)<br/>(elle a apporté l')informatique (<i>«elle» taken to refer to «l'amitié» which is mentioned in the question</i>)</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b><u>or</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b><u>ELLE A APPRIS A UTILISER (L')E-MAIL</u></b><br/>Marie-Louise a appris à utiliser l'e-mail<br/>du contact <b>e-mail</b> avec ses enfants / petits enfants<br/>(maintenant) elle est en contact <b>e-mail</b> avec ses enfants / petits enfants</li> </ul> | <p>«Et moi, je lui ai appris l'informatique!<br/>Maintenant, elle est en contact e-mail avec ses enfants et petits-enfants!»</p> <p>elle a appris l'<b>information</b> (<i>wrong concept</i>)<br/>apprendre / appris l'informatique</p> <p>Estelle (...) a appris l'informatique (<i>it is Marie-Louise who did the learning, not Estelle</i>)<br/>elle lui <b>ai</b> appris l'informatique</p> <p>du contact avec ses enfants / petits enfants (<i>no mention of e-mail</i>)</p> |

[Total : 10]